

---

# VOILÀ LA FRANCE

---

## LA FRANCE TELLE QUE NOUS LA VOYONS

---

Type de module	Projet en cours de langue
----------------	---------------------------

Groupe cible	élèves de 14–17 ans
--------------	---------------------

Niveau	A1
--------	----

Auteurs	Spéder Zsuzsanna, Vesszős Ildikó
---------	----------------------------------

A kiadvány az Educatio Kht. kompetenciafejlesztő oktatási program kerettanterve alapján készült.

A kiadvány a Nemzeti Fejlesztési Terv Humán erőforrás-fejlesztési Operatív Program 3.1.1. központi program (Pedagógusok és oktatási szakértők felkészítése a kompetencia alapú képzés és oktatás feladataira) keretében készült, a sulinoVA oktatási programcsomag részeként létrejött tanulói információhordozó. A kiadvány sikeres használatához szükséges a teljes oktatási programcsomag ismerete és használata.

A teljes programcsomag elérhető: [www.educatio.hu](http://www.educatio.hu) címen.

Szakmai vezető: Kuti Zsuzsa

Szakmai bizottság: Enyedi Ágnes, dr. Majorosi Anna, dr. Morvai Edit

Szakértők: Szladek Emese, Tartsayné Németh Nóra

Szakmai lektor: Gonda Zita

Idegen nyelvi lektor: Christophe Barbe

Alkotó szerkesztő: Zsári Tamás

Felelős szerkesztő: Burom Márton

©

Szerzők: Barabás Bernadett, Géczy Judit, Lotfi Éva, Pócsné Berkes Zsuzsa

**Educatio Kht. 2008**

# L'ÉTIQUETTE DU MODULE

<b>TYPE DE MODULE</b>	Projet en cours de langue
<b>DESCRIPTION DU MODULE</b>	Premier module du présent coffret pédagogique, « Voilà la France » sert à initier les élèves à la civilisation française et au travail en projet. Au cours de ces cinq cours, les élèves mettent en commun leurs connaissances sur la France et la civilisation française et préparent une carte de France sur un thème choisi par eux-mêmes (par exemple : écrivains, produits français, équipes de football, etc). Ils préparent des fiches informatives bilingues qu'ils situent sur leur carte et qui pourront être réutilisées et complétées plus tard. Comme le module est introduit au début de l'année, la langue maternelle domine dans certaines activités. Une partie importante du projet est consacrée à l'introduction des méthodes du travail en projet : organisation du travail, répartition des tâches et évaluation par le Contrat, constitution d'un Dossier contenant tous les documents du projet.
<b>OBJECTIF DU MODULE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>■ mettre en commun des connaissances individuelles sur la civilisation française</li><li>■ découvrir d'autres éléments de civilisation, apprendre à les situer dans l'espace (sur une carte)</li><li>■ découvrir et pratiquer certaines règles de prononciation et d'orthographe</li><li>■ apprendre un certain nombre de formes de présentation de base</li><li>■ apprendre à coopérer, aboutir à un résultat commun</li><li>■ initier les élèves à la prise de responsabilités et à l'autoévaluation</li><li>■ apprendre à chercher, classer et réutiliser des documents, préparer un Dossier</li></ul>
<b>NOMBRE DES COURS</b>	5 cours
<b>GROUPE CIBLE</b>	élèves de 14–17 ans
<b>NIVEAU LINGUISTIQUE</b>	A1
<b>PRÉREQUIS DE CONNAISSANCES LINGUISTIQUES</b>	<p>L'élève sait déjà</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ conjuguer les verbes <i>être, avoir, connaître, verbes en -er</i></li><li>■ employer les structures <i>c'est, ce sont, voilà</i></li></ul> <p>L'élève connaît déjà</p> <ul style="list-style-type: none"><li>■ la notion du genre et du nombre grammatical</li><li>■ les prépositions simples <i>à, de, sur, dans, avec, pour</i></li><li>■ les bases de la prononciation et de l'orthographe</li><li>■ la structure de base d'une phrase simple</li></ul>

## LIENS SPÉCIFIQUES DU MODULE AVEC D'AUTRES DOMAINES

**interdisciplinaires  
d'autres modules du présent ou**

Histoire-géographie ; différents selon le thème de la carte élaborée : Sciences humaines et sociales, Histoire de l'art, Histoire de la musique, Histoire littéraire, Histoire des sciences naturelles, Sport, Arts dramatiques, etc.

**d'autres coffrets pédagogiques**

Internet : module 6

## AXES DE DÉVELOPPEMENT

**des compétences linguistiques**

- compétences lexicales
- phonétique, prononciation
- orthographe
- développement des compétences d'expression orale de base
- ancrage des structures grammaticales de base

**des compétences générales**

- histoire-géographie : situer quelques éléments de civilisation dans le temps et dans l'espace
- introduction à la civilisation française

## EVALUATION

I. Autoévaluation

1. *le Dossier* complet du projet ou les élèves compilent

- les notes prises pendant les cours
- les devoirs écrits
- les photocopies distribuées par le professeur
- les copies des recherches personnelles
- le Contrat

2. *le Contrat* (qui sensibilise à la prise de responsabilités personnelles dans une équipe)

3. *exercices* divers élaborés par les élèves pour s'auto-contrôler

II. Évaluation par le professeur

1. *le Dossier* complet de l'élève remis au professeur à la fin du projet qui le révise et l'évalue selon :

- son propre système d'évaluation
- avec un commentaire écrit à la fin du Dossier

2. *le Contrat* : permet de voir dans quelle mesure l'élève est capable d'assumer des tâches

III. Évaluation commune : évaluation du travail des équipes lors d'un concours, d'une présentation, d'après des critères définis en commun

## COMMENTAIRES MÉTHODOLOGIQUES

Puisque la pédagogie du projet est introduite à ce moment-là de l'apprentissage, consulter les remarques de la grille du présent module, la bibliographie et les conseils pédagogiques au début du présent coffret.

## OUTILS ET SUPPORTS PÉDAGOGIQUES BIBLIOGRAPHIE ET SITOGRAPHIE

Sources utilisées :

[www.ign.fr](http://www.ign.fr)

[www.hist-geo.com](http://www.hist-geo.com)

<http://www.tourisme.fr/carte/france.htm>

[http://fr.wikipedia.org/wiki/Jules\\_Verne](http://fr.wikipedia.org/wiki/Jules_Verne)

[www.membres.lycos.fr/coll3/troisieme/france/relief.htm](http://www.membres.lycos.fr/coll3/troisieme/france/relief.htm)

Le Petit Larousse Illustré 2000, Larousse, 1999

Magyar Nagylexikon, vol. 1–19, Akadémiai Kiadó, Budapest, 1993–2004

Sources conseillées :

[www.lexilogos.com](http://www.lexilogos.com)

[http://www.oasisfle.com/culture\\_oasisfle/civilisation\\_francaise.htm](http://www.oasisfle.com/culture_oasisfle/civilisation_francaise.htm)

<http://fr.wikipedia.org>

[www.urich.edu/~jpaulsen/civfrw3.html](http://www.urich.edu/~jpaulsen/civfrw3.html)

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>

# GRILLE DU MODULE

COURS	AXES DE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES	ACTIVITÉS	CONTENU LINGUISTIQUE	SUPPORTS ET MOYENS NÉCESSAIRES
1	compétences interdisciplinaires, compétences lexicales, coopération	lecture à haute voix, explications, jeu d'associations, recherches, utilisation des dictionnaires	dénomination de quelques montagnes, cours d'eau, villes et régions, les points cardinaux, structures simples pour situer dans l'espace, prononciation et orthographe	cartes murale de la France, cartes et listes photocopiées, dictionnaires, encyclopédies, feuilles, feutres, patafix, tableau, craie
2	compréhension orale, compétences phonétiques, connaissances de civilisation, évaluation et autocorrection	écoute des noms géographiques, classement, mise en œuvre des structures connues, recherches, utilisation des dictionnaires	prépositions de lieu, structures pour situer dans l'espace, enrichissement du vocabulaire	lecteur CD, document sonore, cartes, feuilles, feutres, patafix, feuilles transparentes, rétroprojecteur, photocopies
3	expression orale, expression écrite, coopération	questionnaire, jeu de mots, sélection des informations, écriture	questions-réponses, mise en œuvre des structures et du vocabulaire, orthographe	dictionnaires bilingues, unilingues, illustrés, encyclopédies, feuilles transparentes, feutres, rétroprojecteur, feuilles cartonnées
4	compétences phonétiques, compétences interdisciplinaires, évaluation	jeu de mots, concours de civilisation,	expressions pour pouvoir présenter une carte et les lieux qui y figurent, phonétique : interférences entre la langue maternelle et le français	photocopies, atlas, cartes géographiques, patafix, scotch, ciseaux, dictionnaires bilingues, unilingues, illustrés, encyclopédies
5	compétences lexicales et grammaticales, connaissance de civilisation, expression orale, coopération, évaluation	jeu de mots, discussion, explication	phonétique, orthographe révision et mise en œuvre des structures acquises	photocopies, rétroprojecteur, feutres, grille des mots-croisés sur transparente, carte vide de France dessinée sur une grande feuille, feutres de différentes couleurs, dictionnaires bilingues, unilingues, illustrés, encyclopédies

# FICHE PEDAGOGIQUE

## 1<sup>ER</sup> COURS : CARTE DE FRANCE

### OBJECTIF DU COURS

- motivation : susciter l'intérêt des élèves
- civilisation : situer la France, quelques villes, régions connues sur la carte
- interdisciplinaire : rafraîchir et mettre en commun les connaissances géographiques, historiques, littéraires, etc. sur la France
- linguistique : découvrir la forme de quelques noms géographiques, utiliser les structures de base (c'est, ce sont, voilà)
- phonétique : s'entraîner à la prononciation sur des noms propres connus
- pragmatique : formuler le projet à réaliser, apprendre à utiliser des encyclopédies, à sélectionner des informations, à prendre des notes

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE

*A la charge des élèves :* cahier, stylo

*A la charge du professeur :* encyclopédies françaises (p. ex. Larousse illustré), encyclopédies hongroises et dictionnaires unilingues et bilingues dans un coin bibliothèque de préférence carte murale de la France

1.1. Languettes : Géographie

1.4. Carte : Villes

1.4. Carte : Régions

1.4. Liste : Villes-régions

1.6. Carte : Relief-villes-régions (en transparente pour le contrôle)

1.7. Carte vide

1.7. Liste : Typiquement français

<b>EXERCICE 1</b>	Introduction du sujet
<b>TEMPS</b>	5 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	lexique, civilisation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	une carte de France murale, 1.1. Languettes : Géographie, patafix

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur affiche sur le mur une carte de France (carte du relief de préférence), distribue à chaque élève une des languettes de papier sur lesquelles il a écrit le nom des pays limitrophes, des fleuves, des montagnes, etc. :

*la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, l'Espagne, l'Océan Atlantique, la Mer Méditerranée, La Manche, les Alpes, les Pyrénées, le Massif Central, le Jura, (les Vosges), la Seine, la Loire, le Rhin, le Rhône.*

(Il peut bien sûr compléter ou réduire la liste.)

Il rappelle aux élèves qu'au cours de leurs études, ils ont déjà rencontré ces noms géographiques et qu'ils peuvent les situer sur la carte. Puis laisse une demi-minute de réflexion. Il demande aux élèves de venir près de la carte affichée, de prononcer et situer ce qui est noté sur les documents qu'ils ont reçus.

Il demande aux élèves de repérer les différences dans l'orthographe et dans la phonétique des noms. Il attire l'attention des élèves sur le fait que tous ces noms ont un genre signalé par un article.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les élèves regardent leur feuille, ils peuvent s'entraider, dire l'équivalent hongrois.

Les élèves vont au tableau, prononcent le mot qui figure sur leur feuille et fixent la feuille sur la carte :

*Le Rhône, c'est ici / là. Voilà la Suisse.*

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	dans les classes où le module est introduit 2–3 semaines après la rentrée des classes, ne possédant que des connaissances minimales en langue française
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	—
<b>DESCRIPTION</b>	—

## DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

dans les classes où le module n'est pas introduit tout au début, qui n'ont plus de grandes difficultés pour former des phrases élémentaires

### MOYENS ET MATÉRIEL

une carte de France murale, 1.1. Languettes : Géographie, patafix

### DESCRIPTION

Le professeur affiche la carte, distribue les languettes de papier (voir 1.), puis :

Il écrit au tableau quatre catégories :

- *un pays : l'Italie*
- *un fleuve : la Seine*
- *un océan / une mer : la Méditerranée*
- *une montagne : le Jura*

Il demande aux élèves de former 4 équipes selon la catégorie du mot qui figure sur leur feuille et d'écrire leur mot au tableau.

Il demande aux élèves de repérer les différences dans l'orthographe et dans la phonétique des noms. Il attire l'attention des élèves sur le fait que tous ces noms ont un genre signalé par un article.

Puis il demande aux équipes de prononcer le mot et de fixer leur feuille sur la carte.

<b>EXERCICE 2</b>	Situation selon les points cardinaux
<b>TEMPS</b>	5 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	grammaire : syntaxe, expression orale
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les quatre points cardinaux écrits sur des feuilles, tableau, craie

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur met les points cardinaux autour de la carte murale.  
 Il demande de situer les fleuves et les montagnes selon les points cardinaux.  
 Il introduit la préposition dans qui précède les points cardinaux.  
 Il pose des questions et donne un exemple :  
*La Seine, c'est où ? Où est la Seine ?*  
*Où sont les Alpes ?*  
 Au cas où le professeur aurait opté pour l'activité 1B, il peut demander :  
*Les Alpes qu'est-ce que c'est ? C'est où ?*  
 Sinon, introduire les dénomination *montagne, fleuve, ...etc.* ici.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les élèves notent les points cardinaux, puis répondent aux questions :  
*La Seine, c'est dans le Nord.*  
*Les Alpes sont dans l'Est / dans le Sud-Est.*  
*Ce sont des montagnes dans le Sud-Est.*

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	au niveau débutant, ayant besoin d'exercer l'accord du sujet et du verbe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	—
<b>DESCRIPTION</b>	—

<b>EXERCICE 3</b>	Anticipation du projet à réaliser
<b>TEMPS</b>	10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	coopération
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	tableau, craie

### TÂCHES DU PROFESSEUR

[Il s'agit d'une classe débutante, cette partie du cours se déroulera donc en langue maternelle. Comme c'est dans ce module que la pédagogie du projet est introduite, il est très important de bien déterminer les balises.]

Il explique que les élèves ont déjà beaucoup de connaissances concernant la France et que le but de ces cours sera de rassembler ces connaissances.

Il suggère la production de cartes thématiques de la France en équipes.

Il explique aux élèves qu'ils vont travailler en équipes, qui seront constituées au cours suivant. Il explique que les membres de l'équipe devront se répartir les tâches et coopérer, réaliser et présenter la production en commun. Les membres de l'équipe devront signer un Contrat qu'ils devront respecter.

Il demande aux élèves de compiler dans une pochette / un classeur tous les documents concernant le projet (les notes prises pendant les cours, les devoirs écrits, les photocopies distribuées par le professeur, les copies des recherches personnelles, le Contrat), de constituer donc un Dossier qui sera évalué à la fin du projet.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils posent des questions, prennent des notes.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	Puisqu'il s'agit d'une classe débutante, cette partie se déroulera en langue maternelle, il est tout de même conseillé d'écrire quelques expressions au tableau.
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	—
<b>DESCRIPTION</b>	—

<b>EXERCICE 4</b>	Des villes et des régions que vous connaissez
<b>TEMPS</b>	10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	coopération, connaissances interdisciplinaires et culturelles
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes, en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	cartes photocopiées : 1.4. Carte : Villes, 1.4. Carte : Régions, liste des villes et régions découpée : 1.4. Liste : Villes-régions, patafix, dictionnaires unilingues et bilingues

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur divise la classe en quatre équipes (par exemple : ceux qui avaient un fleuve ou des montagnes à situer sur la carte) (1.4. Carte : Villes).

A deux équipes, il distribue une carte avec 10 villes indiquées, aux deux autres une carte avec dix régions ou d'anciennes provinces (1.4. Carte : Régions).

1. Il demande aux élèves d'identifier ces villes / régions et de chercher des associations (en hongrois) à propos de ces lieux (3 minutes).

2. Il demande à un membre d'une équipe « villes » de venir à la carte affichée, de prononcer et de situer une à une les villes (liste des villes/régions découpée – 1.4. Liste : Villes-régions) et aux autres membres de lire et compléter les associations.

Le professeur corrige la prononciation, peut aider, encourager, exprimer ses doutes. Ensuite, c'est le tour des équipes « régions ».

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils forment des équipes.

1. Ils identifient les noms de villes / régions (Ce n'est pas toujours facile : la Corse – Korzika, l'Alsace – Elzász, Nice – Nizza) et notent leurs associations en hongrois. Ils peuvent consulter une encyclopédie française ou un dictionnaire bilingue.

2. Un élève va à la carte et nomme une ville, la situe sur la carte, un autre membre de l'équipe lit l'association, les autres complètent ou discutent les idées.

(– Nice, c'est ici, dans le Sud.

*Nice : üdülöhely, X szitárnak ott van villája, van valami karnevál is...*

*Le Limousin – limuzin : onnan van a neve?)*

<b>EXERCICE 5</b>	Vérifions nos hypothèses !
<b>TEMPS</b>	8 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension écrite en langue maternelle, coopération
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	v. exercice 4, encyclopédies françaises et hongroises

### **TÂCHES DU PROFESSEUR**

Il demande de consulter les encyclopédies, de vérifier et de compléter les hypothèses. Il demande de répartir le travail et de ne chercher que les informations essentielles.

### **TÂCHES DE L'ÉLÈVE**

Ils répartissent le travail et consultent les encyclopédies dans le coin bibliothèque aménagé dans la salle. Ils prennent des notes.

<b>EXERCICE 6</b>	Une carte avec beaucoup de choses connues
<b>TEMPS</b>	6-8 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	expression orale, autocorrection
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	carte photocopiée pour tous, 1.6. Carte : Relief – villes – régions, la feuille transparente, rétroprojecteur

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il distribue une carte (1.6. Carte : Relief – villes – régions) à chaque élève. Le professeur ou un des élèves montre les villes et régions sur la carte affichée (peut projeter la carte photocopiée sur feuille transparente). Il demande aux élèves de présenter le résultat de leurs recherches et de compléter et corriger leurs notes. Veiller à ne pas se perdre dans les détails

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les élèves lisent et complètent leurs notes.

<b>EXERCICE 7</b>	Devoir
<b>TEMPS</b>	—
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension écrite en langue maternelle, repérage sur une carte
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	encyclopédies, cartes, 1.7. Carte vide, 1.7. Liste : Typiquement français

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur explique le devoir : identifier, situer dans le temps et dans l'espace des « choses typiquement françaises ». Il distribue une carte vide de la France à chaque élève (1.7. Carte vide) et une liste à chaque équipe et demande de répartir les listes et les tâches. Il rappelle aux élèves qu'ils doivent ranger tous les documents (les notes prises, les résultats des recherches, les photocopies) ainsi le devoir dans une pochette, le Dossier du projet. Remarque : On peut modifier la liste selon le champ d'intérêt de la classe et les objectifs du professeur.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils divisent la liste (Liste 1, 2, 3, 4), ils travaillent chez eux en autonomie, recherchent des informations dans les encyclopédies, sur Internet, situent le produit, l'événement ou le personnage sur la carte.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	dans les classes où l'ancrage de ces structures de base paraît nécessaire
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les mêmes que dans l'exercice 7
<b>DESCRIPTION</b>	La démarche reste la même, mais le professeur demande d'écrire 10 phrases en utilisant la carte relief-villes-régions, il donne un exemple. <i>La Provence est une région. Elle est dans le Sud.</i>

## 2<sup>e</sup> COURS : ON ÉCOUTE – ON RECONNAÎT !

### OBJECTIF DU COURS

- compréhension orale : reconnaître et situer les noms propres connus
- phonétique : épeler et prononcer
- linguistique : découvrir des structures pour pouvoir présenter son travail, enrichir le vocabulaire
- civilisation : découvrir des éléments de la civilisation française, les situer dans le temps et dans l'espace
- pragmatique : apprendre à coopérer, à répartir les tâches, à assumer les responsabilités (signer le Contrat)
- évaluation : initier les élèves à l'autocorrection

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE

*A la charge des élèves* : le Dossier du projet avec tous les documents du cours précédent ainsi que le devoir

*A la charge du professeur* : lecteur CD, document sonore, rétroprojecteur (en différenciation)

2.1. Feuille d'exercice : Compréhension orale

1.6. Carte : Relief – villes – régions (sur transparente)

2.6. Contrat

2.7. Fiche – exemple pour le devoir (la fiche exemple) :

feuilles de papier à dessin ou de carton de différentes couleurs pour chaque équipe, de format convenable (pour le format, voir le 3<sup>e</sup> cours, activité 2)

dictionnaires unilingues et bilingues

encyclopédies françaises (Larousse illustré), encyclopédies hongroises

<b>EXERCICE 1</b>	Échauffement : Les reconnaissez-vous ?
<b>TEMPS</b>	5–6 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension orale, phonétique
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	lecteur CD, document sonore, 2.1. Feuille d'exercice : Compréhension orale

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur distribue une liste à chaque élève (2.1. Feuille d'exercice : Compréhension orale). Il laisse une minute pour survoler les listes. Il demande aux élèves de cocher sur la liste les mots qu'ils entendent puis il fait écouter l'enregistrement deux fois. Il peut demander de numéroter les mots, de les répéter.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils survolent la liste distribuée. Ils écoutent l'enregistrement, cochent sur la liste les mots qu'ils entendent.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	un exercice un peu plus complexe, pour les classes qui n'avaient pas de difficultés pour la géographie au cours précédent
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	lecteur CD, document sonore, 1.6. Carte : Relief-villes-régions (sur transparente), rétroprojecteur
<b>DESCRIPTION</b>	Le professeur demande aux élèves de marquer / numéroter sur la carte relief-villes-régions du cours précédent les lieux qu'ils entendent, puis il fait écouter deux fois l'enregistrement. Pour contrôler, il projette la carte du cours précédent photocopiée sur feuille transparente, fait répéter les mots un à un et les montre sur la carte.

<b>EXERCICE 2</b>	L'écho du magnétophone
<b>TEMPS</b>	5 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	phonétique, connaissances interdisciplinaires
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	lecteur CD, document sonore, 2.1. Feuille d'exercice : Compréhension orale

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur divise la classe en trois équipes : relief / régions / villes Il explique l'exercice : chaque équipe doit répéter (crier) 3 fois les mots appartenant « à sa catégorie ». Il fait écouter l'enregistrement. Même exercice après la deuxième écoute (les équipes peuvent changer de catégorie.)

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils forment des équipes. Ils écoutent l'enregistrement. Chaque équipe répète (crie) 3 fois les mots appartenant « à sa catégorie ». Ex. : la Loire – équipe « relief » : *la Loire ! la Loire ! la Loire !*

<b>EXERCICE 3</b>	Autocorrection des devoirs
<b>TEMPS</b>	10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	phonétique, coopération, autocorrection
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les devoirs des élèves, une carte murale ou une carte vide agrandie de la France, feuilles, patafix, un feutre de couleur différente pour chaque équipe

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Formation des équipes :

Le professeur demande à un élève d'épeler un nom de sa liste de devoir, un autre qui pense avoir la même liste lui répond en épelant un autre nom de la liste. Quand une équipe (ex.: liste 1) est constituée, le professeur demande à un autre élève de chercher ceux qui ont la même liste. (Variante : Il demande aux élèves de circuler dans la salle et de trouver ceux qui ont la même liste en épelant les noms de leur liste.) Il demande aux élèves de compléter leur devoir, d'écrire sur des feuilles le nom, le lieu et une information importante, et de situer la feuille sur la carte. Il aide les équipes. Parfois, plusieurs solutions sont possibles : quand il s'agit d'une personne – lieu de naissance, de décès, lieu où il a vécu, ou l'action de son roman se situe, ...etc. (Entre-temps, il peut écrire les expressions nécessaires pour l'exercice 4. au tableau.)

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Formation des équipes :

Un élève épelle un nom qui figure sur sa liste. Liste 1 : c-o-g-n-a-c Un autre qui a reconnu le mot épelé lui « répond » : d-e-b-u-ss-y..., etc. (Variante : Les élèves circulent dans la classe leur liste à la main, l'un épelle un mot de sa liste, l'autre un mot de la sienne et s'ils ont la même liste, ils continuent leur chemin ensemble) Les équipes constituées, les élèves complètent leur devoir. Ils écrivent sur des feuilles le nom, le lieu et une information importante :  
par ex. *Jules Verne – Amiens – 1905...*

*Normandie 1944 – Le débarquement des Alliés*  
*Évian- Évian-les-Bains – (dessin d'une bouteille)*  
Ils fixent les feuilles sur la carte affichée.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	pour les classes qui ne savent pas encore épeler et s'organisent plus difficilement
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les mêmes que dans l'exercice 3
<b>DESCRIPTION</b>	Le professeur aide à la formation de quatre équipes (les élèves ayant la même liste de devoir constituent une équipe). Pour la suite, voir l'exercice 3.

<b>EXERCICE 4</b>	Présenter sa liste de devoir
<b>TEMPS</b>	10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	grammaire : syntaxe, lexique, expression orale, phonétique
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	quelques expressions préalablement écrites au tableau ou sur feuille transparente

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur écrit préalablement au tableau quelques phrases simples pour aider à la présentation :

*On connaît Avignon pour son festival de théâtre.*

*Avignon est célèbre pour le festival de théâtre.*

*La tour Eiffel est (se trouve) à Paris. (à + ville)*

*On trouve Évian dans les Alpes. (dans + montagnes)*

*Napoléon est né en Corse (en + régions au féminin)*

*XY est mort dans le Limousin. (dans + régions au masculin)*

Il demande à une équipe de venir au tableau, de montrer une à une les feuilles de l'équipe fixées sur la carte, et de « commenter » le devoir (Il donne un exemple). Il aide à la présentation. Il demande aux membres des autres équipes de prendre des notes.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les élèves notent les expressions. Une équipe va au tableau, les membres lisent les noms de leur liste et le lieu qui y est associé : *Jules Verne– Amiens*

Ils essayent de commenter en français en utilisant les expressions données : *Amiens, c'est ici, dans le Nord. Amiens est célèbre pour Jules Verne. Jules Verne est mort à Amiens.*

Un membre de l'équipe peut compléter les informations en hongrois. Les autres équipes prennent des notes.

<b>EXERCICE 5</b>	Un lieu célèbre pour...? – Formation des équipes de travail pour la production finale
<b>TEMPS</b>	5–6 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	lexique
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	tableau, craie

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il demande aux équipes de dire pourquoi un lieu peut être célèbre ? Il demande des exemples, les notes au tableau.

*un produit : le camembert, le cognac, l'eau minérale Évian*

*le sport : un événement, une manifestation culturelle*

*un monument*

*un événement historique*

*un personnage – préciser : une star, un chanteur, un acteur, etc.*

*un savant, un écrivain, un artiste, un compositeur*

Il précise que ces catégories peuvent servir de point de départ pour la future production du projet, des cartes thématiques. Il invite les élèves à former des équipes de travail de 3–4 personnes pour la réalisation. Il aide à la formation des équipes.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils donnent des exemples, peuvent définir la catégorie en hongrois ou en français. Ils classent et notent les mots des listes selon les différentes catégories. Ils forment des équipes selon les catégories données (ils peuvent bien sûr choisir n'importe quel autre sujet : les parcs nationaux, les peintres impressionnistes, les équipes de football, etc.)

<b>EXERCICE 6</b>	Organisation : signature des contrats
<b>TEMPS</b>	8 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension écrite, coopération
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	2.6. Contrat

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il précise que ces équipes vont travailler ensemble et réaliser une carte thématique, avec des fiches informatives, illustrées. Il détermine les délais. Il distribue les Contrats. Il aide les élèves, si nécessaire (il peut donner des idées, fournir une liste aux équipes ayant choisi un thème plus difficile). Il ramasse les Contrats complétés et signés, les photocopies pour l'évaluation et les rend aux élèves.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils notent les idées, font des listes. Ils se répartissent les tâches. Ils lisent, remplissent, signent les Contrats. Ils peuvent recourir à l'aide du professeur.

<b>EXERCICE 7</b>	Devoir
<b>TEMPS</b>	3 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension écrite en langue maternelle, expression écrite
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	2.7. Fiche–exemples, encyclopédies, cartes, Internet, feuilles cartonnées

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il demande aux équipes de rechercher des informations, des illustrations sur le thème choisi de la production (15–20 par équipe / 4–5 par personne). Il précise qu’au cours suivant, ils devront élaborer des fiches illustrées, avec un court texte informatif en hongrois sur le recto et une illustration sur le verso. Il montre la fiche-exemple 2.7. Fiche–exemple pour clarifier ses objectifs (le professeur peut bien sûr modifier la production selon ses objectifs et le niveau de la classe). Il distribue une feuille cartonnée à chaque élève et demande d’élaborer une « fiche-modèle » par personne en utilisant les informations des deux premiers cours. Comme les fiches élaborées sur les fiches cartonnées constitueront un fichier d’information sur la France et seront réutilisées, le format doit être bien défini.

(POUR LE FORMAT VOIR 3E COURS EXERCICE 2!)

### TÂCHES DE L’ÉLÈVE

Ils posent des questions. Les membres de l’équipe font le devoir comme convenu. Ils cherchent des informations, des illustrations sur le thème choisi de la production. Chacun prépare une fiche sur le modèle donné par le professeur dans le format donné.

## 3<sup>e</sup> COURS : FICHES ILLUSTRÉES

### OBJECTIF DU COURS

- linguistique : mettre en œuvre le vocabulaire et les structures appropriés
- pragmatique : travailler en équipes, coopérer
- expression orale : créer des devinettes, deviner quelque chose en posant de simples questions oui-non
- expression écrite : sélectionner et présenter des informations – créer des fiches informatives

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE

- A la charge des élèves :* le Dossier du projet  
une carte ou des cartes de France, les devoirs, le résultat des recherches : informations, illustrations concernant le thème choisi par l'équipe et une fiche-exemple illustrée par personne; feutres, crayons, ciseaux, colle
- A la charge du professeur :* dictionnaires bilingues, unilingues illustrés  
encyclopédies françaises et hongroises  
feuilles transparentes, feutres, rétroprojecteur  
la fiche-exemple (ou une autre fiche-exemple élaborée par le professeur, correspondant mieux à ses objectifs)  
feuilles de papier à dessin ou cartonnées pour les fiches (de différente couleur pour chaque équipe)  
– format A6 (carte postale) pour l'exercice 3  
– format : le double d'une carte postale pour la différenciation de l'exercice 3

### EXERCICE 1

Échauffement : devinettes pour francophones débutants

### TEMPS

8–10 minutes

### APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES

compréhension et expression écrites, grammaire, autoévaluation

### ORGANISATION DU TRAVAIL

en groupe-classe, en équipes

### MOYENS ET MATÉRIEL

rétroprojecteur, feuilles transparentes, feutres, 3.1. Questionnaire

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur prépare un court questionnaire en utilisant les connaissances acquises par les élèves lors des cours précédents et les structures pratiquées. Il peut également utiliser le questionnaire en appendice. (3.1. Questionnaire). Il distribue une feuille transparente à chaque équipe et demande d'écrire 6–8 phrases pour les autres. Il met les feuilles sur le rétroprojecteur et demande de compléter les phrases.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les élèves retrouvent leur équipe de travail constituée le cours précédent. Ils complètent le texte fourni par le professeur. Ils élaborent un exercice sur feuille transparente pour les autres. Ils complètent oralement les phrases écrites par les autres.

## DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

pour des classes plus ludiques

### MOYENS ET MATÉRIEL

—

### DESCRIPTION

Le professeur donne des exemples en utilisant les structures du cours précédent.

*C'est une ville en Alsace. Elle est célèbre pour le Conseil de l'Europe.*

*C'est une université à Paris.*

*C'est un écrivain. Il est né à Nantes, en Bretagne.*

Il demande aux équipes de travail reconstituées d'écrire 2-3 devinettes pour les autres.

## DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

un exercice plus rapide basé sur l'expression orale

### MOYENS ET MATÉRIEL

—

### DESCRIPTION

Le professeur introduit le jeu de bar-kokhba en groupe-classe, demande à un élève de penser à une personne, lieu, etc. mentionnés les cours précédents et pose les premières questions. Ensuite, il demande aux élèves de continuer par deux.

<b>EXERCICE 2</b>	Réalisation des fiches illustrées
<b>TEMPS</b>	30–35 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	coopération, expression écrite
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les devoirs des élèves : informations et illustrations, feuilles de papier à dessin ou cartonnées de couleurs différentes, feutres, crayons, ciseaux, colle, fiche-exemple (2.7. Fiche-exemple)

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur précise la production attendue : la réalisation des fiches informatives illustrées. Il distribue un certain nombre de feuilles aux équipes (feuilles de couleur différente pour chaque équipe ou, à défaut, les textes de chaque équipe doivent être écrits d'une couleur différente pour pouvoir les distinguer !) Il montre la fiche-exemple donnée dans l'appendice ou élaborée par lui-même. Il vérifie la forme et le contenu des fiches élaborées à la maison. Le format change en fonction du prolongement choisi au prochain cours. Par conséquent :

Il demande un format différent selon l'activité choisie pour le 4e cours :

1. S'il opte pour 3 et 4 :

Des fiches retournables (format A6 – carte postale), avec le texte informatif en hongrois sur le recto et une illustration et quelques informations en français sur le verso.

2. S'il opte pour 3 et 4 en différenciation :

Des fiches qui peuvent être partagées en deux avec d'un côté le texte informatif en hongrois, de l'autre une illustration et quelques informations en français. Il demande aux membres des équipes de se mettre au travail et de répartir les tâches. Il aide le travail des équipes.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

#### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

demander un nombre différent de fiches en fonction du niveau et de la motivation de la classe, modifier la forme ou le contenu des fiches selon les objectifs du professeur

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les équipes se mettent au travail. Ils comparent la forme et le contenu des fiches élaborées à la maison. Ils mettent en commun les résultats de leurs recherches (informations et illustrations). Ils peuvent consulter des dictionnaires ou des encyclopédies sur place ou recourir à l'aide du professeur. Ils répartissent les tâches et préparent les fiches.

<b>EXERCICE 3</b>	Devoir : mise au point des fiches
<b>TEMPS</b>	3–4 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	expression écrite, coopération
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes, en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	une grande feuille de papier d’emballage ou cartonnée, cartes

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il arrête le travail des équipes, leur demande où ils en sont. Il demande aux équipes de finaliser les fiches à la maison et de dessiner une carte de France vide sur une grande feuille de papier d’emballage ou sur une feuille cartonnée, afin de pouvoir situer les fiches et préparer la carte de l’équipe.

### TÂCHES DE L’ÉLÈVE

Ils terminent l’élaboration des fiches à la maison, en groupes ou en autonomie. Un des membres de chaque équipe dessine la carte et l’apporte le cours suivant.

## 4<sup>e</sup> COURS : ON REMPLIT LA CARTE !

### OBJECTIF DU COURS

- phonétique : trouver des rimes
- interdisciplinaire : apprendre à situer les lieux sur la carte
- évaluation : initier les élèves à l'autoévaluation, à l'autocorrection
- compréhension orale : comprendre une présentation en français
- pragmatique : s'approprier des formules de présentation

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE

*A la charge des élèves :* les devoirs : les fiches mises au point, une grande carte de France vide dessinée sur une grande feuille de papier d'emballage ou cartonnée  
des feutres, des ciseaux, de la colle  
des cartes géographiques, administratives, etc.

*A la charge du professeur :* 4.1. Titres en rimes  
atlas et cartes géographiques, administratifs, etc. et une grande carte de France affichée  
du patafix, du scotch, des ciseaux  
dictionnaires et encyclopédies

<b>EXERCICE 1</b>	Échauffement : A la une aujourd'hui – des titres en rimes
<b>TEMPS</b>	8–10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	phonétique, lexique
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipe ou par deux
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	4.1. Titres en rimes

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur distribue la liste des titres de journaux coupés en deux, demande de chercher les rimes et de reformuler les titres en rimes. Il donne des exemples :

*Le Limousin chante le refrain.*

*Monet et le cabaret*

Il demande de présenter les titres. Il corrige la prononciation. Il divise la liste de droite et demande à 4–5 élèves d'écrire la forme utilisée en hongrois, il attire l'attention sur les différences de prononciation et de signification.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils travaillent par deux ou en équipes. Ils reformulent des titres en rimes. Ils présentent les titres à haute voix (ils peuvent se mettre devant la classe et vendre leur journal en criant les titres qui figurent à la une). Ils notent les mots français et leur équivalent hongrois.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	variante plus difficile, car seule la deuxième partie de la liste est donnée
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	la deuxième partie de la liste des titres en rimes (4.1. Titres en rimes)
<b>DESCRIPTION</b>	Le professeur photocopie seulement la deuxième partie (partie de droite) de la liste et demande de trouver une première partie pour les titres parmi les noms propres des cours précédents. Pour la suite, voir l'exercice 1. Remarque : cet exercice étant plus difficile que le précédent, le professeur peut réduire la liste ou la répartir entre les équipes.

<b>EXERCICE 2</b>	Anticiper la production des cartes : situer les points d'orientation
<b>TEMPS</b>	5–6 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	orientation dans l'espace, sur une carte
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	cartes, devoirs des élèves : les fiches mises au point, une carte de France vide, feutres

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur demande aux équipes de situer quelques points d'orientation : montagnes, cours d'eau, villes sur la carte, ce qui facilitera la phase suivante, quand les élèves devront fixer leurs fiches sur la carte. Il peut les assurer qu'il n'attend pas une carte rigoureusement précise. Il aide le travail des équipes. Il demande aussi de donner un titre à la carte.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils travaillent en utilisant des cartes et leurs fiches. Ils dessinent les points d'orientation (ex. : s'ils ont Paris, ils dessinent la Seine, ou les Alpes pour Évian). Ils peuvent recourir à l'aide du professeur. Ils donnent un titre à leur carte.

<b>EXERCICE 3</b>	Travail sur les fiches et constitution de la carte – étape 1
<b>TEMPS</b>	15 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	civilisation, autoévaluation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les fiches posées sur une grande table au milieu, la face hongroise au dessus, les équipes autour de la table

### TÂCHES DU PROFESSEUR

(Dans ce cas de figure, les équipes ont préparé des fiches retournables, avec le texte informatif en hongrois sur le recto, une illustration et quelques informations en français sur le verso. Les fiches de chaque équipe doivent être de couleur différente !)

Le professeur invite les élèves à jouer. Il demande à chaque équipe de placer ses fiches le côté hongrois tourné vers le haut sur une grande table au milieu de la salle. Il demande à une équipe de tirer une fiche (de couleur différente de celle de son équipe), de lire le texte hongrois à haute voix, puis de deviner de qui ou de quoi il s'agit. Si la réponse est juste, l'équipe marque un point, si l'équipe ne sait pas la réponse, les autres équipes peuvent répondre. Le professeur marque les points, peut apprécier les résultats de l'équipe « plus érudite » selon son propre système d'évaluation. Pour la suite, voir l'exercice 4.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Les équipes mettent leurs fiches sur la table au milieu de la salle, les membres prennent place autour de la table. Un élève tire une fiche, lit le texte hongrois à haute voix, dit la solution (son équipe peut l'aider, bien sûr), il peut marquer un point pour son équipe. Dans l'hypothèse où l'équipe ne connaît pas la réponse, c'est à une autre équipe de répondre et de marquer un point. Ensuite c'est le tour d'une autre équipe.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	comme les différenciations des exercices sont des activités basées sur la compréhension écrite et la coopération, elles sont conseillées pour les classes moins communicatives
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les fiches et la carte de l'équipe, feutres, colle ou patafix
<b>DESCRIPTION</b>	(Dans ce cas-là les équipes ont préparé des fiches qui peuvent être découpées en deux avec d'un côté le texte informatif en hongrois, de l'autre une illustration et quelques informations en français ! Les fiches de chaque équipe doivent être d'une couleur différente !) Le professeur demande aux équipes de découper les fiches en deux, de fixer la partie illustrée sur leur carte et d'afficher leur production sur le mur. (Si le professeur souhaite réutiliser ces fiches, il vaut mieux les fixer avec du patafix ou du scotch !) Il ramasse les textes hongrois de chaque équipe, il les répartit entre les équipes (il les redistribuera pour l'exercice 4). Attention ! Chaque équipe devra avoir un nombre approximativement égal de fiches et ne devra pas se voir attribuer ses propres fiches. Pour la suite, voir la différenciation de l'exercice 4.

<b>EXERCICE 4</b>	Travail sur les fiches et constitution de la carte – étape 2
<b>TEMPS</b>	8 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	coopération
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	la carte et les fiches des équipes, feutres, colle ou patafix

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Suite de l'exercice 3. Le professeur demande aux équipes de reprendre leurs fiches et de les situer sur la carte de l'équipe (la face en français vers le haut). (Si le professeur veut réutiliser ces fiches, il vaut mieux les fixer avec du patafix ou du scotch !) Puis il demande de fixer les cartes sur le mur.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils situent leurs fiches sur leur carte. Ils fixent les cartes sur le mur.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	voir la différenciation de l'exercice 3
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les cartes affichées, la partie hongroise des fiches, patafix
<b>DESCRIPTION</b>	Suite de la différenciation de l'exercice 3. Le professeur distribue un nombre égal de fiches (avec le texte hongrois) à toutes les équipes. Il demande aux équipes de retrouver la partie française des fiches hongroises parmi celles situées sur les cartes. Finalement, il demande à l'équipe des auteurs de vérifier si les fiches ont été bien situées et d'effectuer toutes les corrections nécessaires (on peut également organiser un petit concours : en ce cas-là, les membres de la même équipe s'entraident, et l'équipe des auteurs donne des points pour chaque fiche bien placée).

<b>EXERCICE 5</b>	Visite guidée : un modèle de présentation donné par le professeur
<b>TEMPS</b>	5–6 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension orale
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les cartes affichées des équipes

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur invite les élèves à une exposition de cartes où il servira de guide. Il va de carte en carte et il présente la carte en général, puis il énumère quelques particularités.

Le but de l'exercice est de servir de modèle pour la présentation du dernier cours.

*Voilà une belle carte sur les écrivains français. Sur la carte, nous présentons des écrivains français. Voilà Jules Verne, il est né en Bretagne, à Nantes et il est mort dans le Nord, à Amiens. Vous connaissez le roman *Le Tour du monde en quatre-vingts jours* ? Les Hongrois aiment bien Jules Verne, n'est-ce pas ?*

(Il peut écrire quelques expressions au tableau ou sur une feuille transparente.)

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils suivent le guide, prennent des notes.

<b>EXERCICE 6</b>	Devoir
<b>TEMPS</b>	2 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	expression orale (et écrite)
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes, en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	la carte de l'équipe, les notes des élèves

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Il précise que les équipes devront présenter leur carte le cours suivant. Il demande de réviser les notes, le lexique et les structures (il peut demander à chaque élève d'écrire un court passage présentant la carte de l'équipe ; parfois il est difficile de garder les cartes dans la même salle pendant plusieurs jours. De plus, les équipes peuvent en avoir besoin pour se préparer à la présentation. Dans ce cas-là, le professeur permet aux équipes de prendre leur carte mais ils doivent la rapporter pour le cours suivant.)

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils se préparent à la présentation.

## 5<sup>e</sup> COURS : BILAN ET ÉVALUATION

### OBJECTIF DU COURS

- linguistique : réviser le lexique, l'orthographe et les structures au travers d'une activité ludique
- civilisation : réviser de façon ludique les connaissances de civilisation acquises
- expression orale : présenter la production en quelques phrases
- évaluation : initier les élèves à l'autoévaluation, à l'autocorrection, à évaluer selon des critères préalablement définis ensemble, préparer ensemble l'évaluation des Dossiers

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE

*A la charge des élèves :* le Dossier du projet  
les cartes des équipes

*A la charge du professeur :* feuilles vierges ou une carte de France vide dessinée sur une grande feuille, feutres de différentes couleurs  
tableau, craie, 5.1. Mots-croisés : Grille photocopiée pour chaque équipe et sur feuille transparente, rétroprojecteur, des feutres de couleurs différentes pour chaque équipe  
une dictée préparée par le professeur  
un « message secret » en différenciation de l'exercice 1  
feuilles vierges ou rétroprojecteur et feuilles transparentes

### REMARQUES

1. Au cours du projet, les élèves ont élaboré des cartes en partant de leurs souvenirs, sentiments, connaissances, études préalables, les productions étaient donc peu prévisibles. Les exercices d'échauffement doivent être préparés par le professeur, qui connaît avec précision les productions. Nous ne pouvons donner que quelques idées ou des échantillons d'exercices basés sur le lexique donné dans le présent module.
2. Le présent module se veut un module introductif, il est donc très important de déterminer les balises et d'introduire des méthodes de travail et d'évaluation. Travailler en projet veut également dire savoir répartir les tâches et assumer des responsabilités, une grande partie du dernier cours est donc consacrée à l'évaluation, au contrôle des Contrats, des Dossiers. Même si cette partie semble un peu formelle, il vaut la peine de s'y investir, afin de faciliter notre tâche ultérieure.

<b>EXERCICE 1</b>	Échauffement (Le professeur peut en choisir un ou deux en fonction du temps, de l'intérêt et du niveau du groupe, ou de ses propres objectifs)
<b>TEMPS</b>	8–10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	lexique, civilisation, orthographe
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	un feutre de couleur différente pour chaque équipe, 5.1. Mots-croisés : Grille photocopiée pour chaque équipe et sur feuille transparente, rétroprojecteur

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur dresse au tableau ou projette sur rétroprojecteur une grille 15x15 ou il écrit un mot du lexique du projet puis il demande aux élèves d'ajouter d'autres mots verticalement et horizontalement. Ensuite il distribue une grille et un feutre à chaque équipe et demande de commencer un nouveau jeu et de passer la feuille à l'équipe suivante.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils complètent d'abord la grille proposée par le professeur. Ensuite chaque équipe commence un nouveau jeu en écrivant un mot dans la grille vide, passe sa feuille à l'équipe voisine, qui y ajoute un mot, puis la passe à l'équipe suivante au signal du professeur. Le jeu devient de plus en plus difficile. Quand une équipe ne trouve rien à ajouter, elle doit quand-même passer la feuille. A la fin, les couleurs permettront de distinguer quelle équipe a pu ajouter le plus de mots.

### DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

<b>CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION</b>	dans les classes où l'orthographe pose encore de sérieux problèmes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	feuilles, stylos, tableau, craie ou feuille transparente et rétroprojecteur
<b>DESCRIPTION</b>	Le professeur prévoit une dictée de 8–10 phrases, en utilisant les expressions et le lexique des cours précédents. <i>(Nous présentons deux régions célèbres. Voilà la Bourgogne. C'est une région dans l'Est. Tout le monde connaît la Bourgogne pour les vins et pour la moutarde de Dijon ..., etc.)</i> Il lit le texte trois fois : 1. le texte intégral, 2. les phrases en syntagmes, 3. le texte intégral pour la révision. Pour corriger, il projette le texte avec le rétroprojecteur, ou demande aux élèves d'écrire le texte au tableau. Les élèves écrivent la dictée et la corrigent.

## DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

pour exercer et réviser l'orthographe d'une façon ludique

### MOYENS ET MATÉRIEL

feuilles, stylos, tableau, craie

### DESCRIPTION

Le professeur explique qu'il s'agira d'une chasse au trésor : les élèves devront trouver un trésor caché quelque part en France. Il reçoit le message en français mais écrit selon l'orthographe hongroise. Il écrit un message-exemple au tableau. Par exemple : *vutruvélötrézordanlönordanzünviluzsülvnemort* (Amiens)

Ensuite il demande aux équipes de transcrire le message et d'écrire un autre / d'autres message(s). Enfin, il demande d'écrire les phrases décodées au tableau.

Les élèves déchiffrent le message codé du professeur.

Ils inventent un autre message, l'écrivent au tableau, les autres équipes le déchiffrent et le transcrivent en orthographe correcte.

## DIFFÉRENCIATION SIMULTANÉE

### CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION

pour réviser les structures et les connaissances de civilisation de façon ludique

### MOYENS ET MATÉRIEL

feuilles vierges, ou feuilles transparentes et rétroprojecteur

### DESCRIPTION

Le professeur propose un des mots-clés du projet, par exemple ÉCRIVAIN comme solution d'un jeu de mots croisés. Il demande de deviner ensemble les mots constituant les mots croisés.

M E R L E

B A L Z A C

R I M B A U D

M O L I E R E

V E R N E

D U M A S

V E R L A I N E

V I L L O N

Il demande aux équipes de composer d'autres mots croisés en partant d'autres mots (ex. : PRODUIT, PARIS, PEINTRE, VILLES, etc. et en relation avec les cartes élaborées ; il peut éventuellement demander d'écrire des définitions pour les mots croisés et les faire deviner aux autres.)

<b>EXERCICE 2</b>	Présentation des cartes
<b>TEMPS</b>	15 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	expression orale, compréhension orale, évaluation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en équipes, en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les cartes des équipes, 5.2. Evaluation

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur demande aux équipes de présenter leur carte en français. Le professeur peut donner quelques points de repère (présenter le sujet de la carte en général, ensuite les lieux qui y figurent), ou expressions (mettre sur le rétroprojecteur les expressions données les cours précédents). Il peut juger cela inutile, car un des buts de ces présentations est justement le contrôle des structures appropriées. Il est préférable d'évaluer les présentations sur place et d'initier les élèves à l'évaluation (l'opinion des autres étant très motivante à cet âge-là). Pour l'évaluation, le professeur demande donc de prendre des notes et d'évaluer à l'oral ou sur la base d'une grille d'évaluation. (5.2. Evaluation)

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Ils collaborent avec le professeur pour l'évaluation.

<b>EXERCICE 3</b>	Anticiper l'évaluation : les Contrats et les Dossiers
<b>TEMPS</b>	10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	compréhension orale, autoévaluation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, et en équipes
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	les Contrats et les Dossiers des élèves, tableau, craie

### TÂCHES DU PROFESSEUR

#### *Les Contrats*

Il demande aux équipes de relire les Contrats et de vérifier comment la répartition des tâches a fonctionné dans l'équipe. Il fait le tour des équipes, pose des questions sur le fonctionnement des équipes.

#### *Les Dossiers*

Le professeur rappelle aux élèves qu'ils doivent lui remettre leurs Dossiers pour l'évaluation. Ils précisent ensemble encore une fois ce que les Dossiers doivent contenir :

- les notes prises au premier cours sur les villes et les régions
- la photocopie cartes relief - villes-régions
- le devoir du premier cours : les recherches faites à la maison et complétées au deuxième cours et la carte vide de France
- la classification des « causes de la célébrité » faite au deuxième cours
- la liste des structures de présentation notées au cours du projet
- le Contrat
- les brouillons des recherches faites pour les fiches de l'équipe
- les titres de journaux constitués, les mots français et leur équivalent hongrois recopiés
- la copie de la dictée ou d'un autre exercice du dernier cours
- autre : ce que le professeur trouve encore important (ex.: les copies des autres exercices faits au cours du projet, etc.)

Le professeur évaluera les Dossiers selon son propre système d'évaluation, il écrira par exemple ses remarques à la fin du Dossier, il appréciera les meilleures productions, etc.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

#### *Les Contrats*

Ils relisent les Contrats, vérifient si chacun a réalisé ce dont il avait été chargé, répondent aux questions du professeur.

#### *Les Dossiers*

Ils vérifient leur Dossier, notent ce qui leur manque. Ils posent des questions.

<b>EXERCICE 4</b>	Table ronde : bilan du projet
<b>TEMPS</b>	5–10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	évaluation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	une grande feuille de papier d’emballage, des feutres

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur initie les élèves au partage d’expériences à propos du projet, il peut commencer par dire son opinion. Il leur demande ce qu’ils ont appris, comment ils se sont sentis, ce qui leur a plu le plus, etc.

Il peut proposer de faire le bilan du groupe-classe en réunissant les idées et impressions sur une grande carte vide de France. Il dresse préalablement une carte sur une grande feuille de papier d’emballage qu’il met sur une grande table au milieu. Il distribue des feutres aux élèves et demande d’écrire / situer sur la carte une chose ou un lieu qu’ils ont appris au cours de ce projet, d’écrire leurs impressions sur la feuille.

Ils peuvent décider ensemble sur le sort des cartes :

- les afficher dans la salle (afficher 4–5 cartes peut poser parfois de sérieux problèmes)
- les démonter, classer les fiches dans une boîte et les compléter, consulter et réutiliser plus tard
- composer la carte du groupe-classe sur laquelle chacun met une fiche, un lieu important pour lui, qu’ils afficheront dans la salle et sur laquelle ils situeront plus tard les lieux, les événements, les personnages dont il s’agira aux cours de français.

C’est aussi le moment de parler du test d’évaluation linguistique, si le professeur décide d’en faire un.

### TÂCHES DE L’ÉLÈVE

Les élèves s’expriment aussi à propos du projet, ils en font le bilan ensemble avec le professeur.

Chacun écrit sur la carte une chose, un lieu important pour lui qu’il a appris au cours du projet. Ils peuvent écrire leur opinion, impressions autour de la silhouette.

Ils décident ensemble du sort des cartes et des fiches.

<b>EXERCICE 5</b>	Devoir
<b>TEMPS</b>	5–10 minutes
<b>APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES</b>	évaluation
<b>ORGANISATION DU TRAVAIL</b>	en groupe-classe, en autonomie
<b>MOYENS ET MATÉRIEL</b>	tableau, craie, feuilles, stylo

### TÂCHES DU PROFESSEUR

Pour le bilan au niveau du groupe-classe, voir l'exercice 4.

Le professeur distribue des feuilles et demande aux élèves d'écrire ce dont ils ont tiré profit au niveau linguistique et au niveau des connaissances de civilisation.

Il donne quelques débuts de phrase en hongrois. Il donne des exemples.

*Megtudtam,...* (hogy Verne Gyula francia volt / hol készítik a camembert-t.

*Már tudom,...* (hogyan kell ejteni az X focicsapat nevét / hogy a briós francia szó).

*Megtanultam, hogyan ...* (kell használni az égtájak neveit / kell bemutatni egy térképet).

*Már értem, de még nem tudom használni ...* (az ékezeteket).

Il peut demander de lire quelques phrases puis il demande de ranger les feuilles dans les Dossiers.

Pour les prolongements possibles, voir l'exercice 4.

### TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Pour le bilan au niveau du groupe-classe, voir l'exercice 4.

Ils écrivent 5–6 phrases sur les choses qu'ils ont appris et ils rangent la feuille dans leur Dossier.

Pour les prolongements possibles voir l'exercice 4.